

## Groupe Espérantiste Périgourdin (GEP)

*Cours d'espéranto, conférences, expositions...*

17 lotissement de l'aérodrome 24330 BASSILLAC Tél. : 05 53 54 49 71

<http://esperanto-gep.asso.fr> [esperantoperigord@yahoo.fr](mailto:esperantoperigord@yahoo.fr)

**Présidents d'honneur** : Jacques GREGOIRE et Jacques RAVARY.

**Président** : Ange MATEO, 24330 Bassillac.

06 88 74 94 78 [angemateo@yahoo.fr](mailto:angemateo@yahoo.fr)

**Vice-président** : Maurice JUY, Les Campagnolles, 24370 Calviac en Périgord.

05 53 59 60 27 [monique.juy@wanadoo.fr](mailto:monique.juy@wanadoo.fr)

**Vice-président** : Claude LABETAA, 17, lotissement de l'aérodrome, 24330 Bassillac.

05 53 54 49 71 [labetaa.claude@wanadoo.fr](mailto:labetaa.claude@wanadoo.fr)

**Secrétaire** : Martine DEMOUY, 114 bis, rue des Remparts, 24000 Périgueux.

05 53 09 69 82 [martine.demouy@wanadoo.fr](mailto:martine.demouy@wanadoo.fr)

**Secrétaire adjointe** : Michèle DELPEY, 6, rue du Châtelou, 24000 Périgueux.

05 53 09 30 88

**Trésorier** : Max DEMOUY, 114 bis, rue des Remparts, 24000 Périgueux.

05 53 09 69 82 [max.demouy@wanadoo.fr](mailto:max.demouy@wanadoo.fr)

**Trésorière adjointe** : Anne-Marie GALESNE, 96, rue Gambetta, 24000 Périgueux

05 53 53 94 13 [anne-marie.galesne@orange.fr](mailto:anne-marie.galesne@orange.fr)

**Déléguée auprès des jeunes** : Alexia AUGRAS, 121, boulevard du Petit Change, 24000

Périgueux 06 89 15 89 24 [alexia.augras@orange.fr](mailto:alexia.augras@orange.fr)

### Relais locaux (des espérantistes près de chez vous) :

**Bergeracois** : Luc BAHIN, Le Pouyoulou, 24140 Beauregard et Bassac.

05 53 80 09 38 [luc.bahin@free.fr](mailto:luc.bahin@free.fr)

**Mussidanais** : Richard RIO, 25 rue Arzens, 24400 Mussidan.

05 53 82 69 71 [r.rio@laposte.net](mailto:r.rio@laposte.net)

**Périgueux et agglomération** : Claude LABETAA (vice-président, coordonnées ci-dessus).

**Ribéracois** : Jean-Claude MARTIN, 39 bis, rue des Mobiles de Coulmiers, 24600 Ribérac.

05 53 91 82 93 [pjcmartin24@orange.fr](mailto:pjcmartin24@orange.fr)

**Sarladais** : Maurice JUY (vice-président, coordonnées ci-dessus).

### Informilo / Bulletin d'information

Rédaction collégiale. Mise en page Claude Labetaa. Envoyez vos documents, si possible en format numérique à [labetaa.claude@wanadoo.fr](mailto:labetaa.claude@wanadoo.fr), avant le :

1<sup>er</sup> février pour le n° du printemps

1<sup>er</sup> mai pour le n° de l'été

1<sup>er</sup> août pour le n° de l'automne

1<sup>er</sup> novembre pour le n° de l'hiver.

### Cotisations 2014 (de sept 2013 à août 2014)

Sauf erreur de notre part, vous êtes dans la situation suivante :  service gratuit

adh 2013  sout 2013  adh 2014  sout 2014  veuillez régler : .....

**Attention !** Nous proposons maintenant une adhésion commune Espéranto-France - Groupe Espérantiste Périgourdin ouvrant droit à déduction fiscale. Bulletin et précisions sur demande aux adresses ci-dessus ou auprès de nos animateurs.



# ESPERANTO

## Périgord

INFORMILO n-ro 95

Printempo 2014

*Le bulletin d'information du Groupe Espérantiste Périgourdin, trimestriel en français et en espéranto.*



Christian Grenier dédicace « La Tirano, la Liutfaristo kaj la Tempo ».

Découvrez, page 6, la genèse de cet ouvrage.

- La Angulo de la poeto: Marjorie Boulton ..... page 4
- Connaissez-vous Jean Zay ? ..... page 5
- La homo kiu defiis Babelon ..... page 8
- Sovagaj tulipoj ..... page 10

## INFORMOJ

### Joseph Renoux

Notre ami Joseph Renoux nous a quittés en janvier après un combat de cinq années contre la maladie. Lorsque sa santé le lui permettait, Joseph s'investissait dans les traductions entreprises par notre groupe de travail où sa conviction et sa minutie étaient précieuses. Nous présentons nos sincères condoléances à son épouse Marie-France et sa fille Anne-Gwennaëlle.



### Michel Grégoire

En février, Jacques Grégoire, longtemps animateur de notre association et toujours présent lors des manifestations de notre groupe, a eu la douleur de perdre son fils Michel, animateur radio (France Inter et France Musique), auteur de livres et organisateur de manifestations culturelles. Nous soutenons également notre ami Jacques dans cette épreuve.

### Le PIP se présente (aussi) en espéranto

Notre laborgrupo (groupe de travail) a traduit en espéranto le document de présentation du Pôle International de la Préhistoire (PIP) et l'a adressé à son directeur. Ce dernier, que nous remercions chaleureusement, a accepté de le diffuser sur son présentoir aux côtés des autres langues.

### Christian Grenier évoque l'espéranto sur son site internet

Christian Grenier, l'auteur de « Le tyran, le luthier et le temps », traduit en espéranto par Ange, et dont il raconte la genèse en page 6, nous a fait l'honneur d'évoquer notre groupe et l'espéranto sur son site internet, à l'adresse <http://www.noosfere.com/grenier/Accueil.asp>. Vous pourrez également découvrir sur ce site l'œuvre de Christian Grenier ainsi que certains de ses textes.

### L'espéranto aux élections européennes

Monique Juy, adhérente et, avec son époux Maurice, animatrice de notre groupe en Sarladais, sera tête de liste pour notre région aux élections européennes afin d'y représenter l'espéranto. Nous lui consacrons l'encadré de la page ci-contre.

### Le Groupe Espérantiste voyage

Martine et Max vous parleront prochainement de leur voyage au Japon à l'invitation d'une correspondante de Martine.

*Cependant je viens de lire un article, signal d'alarme sur la disparition de ces fleurs sauvages, à cause de la trop grande quantité de pesticides déversée sur les champs. Le journaliste insiste : ces tulipes sont maintenant officiellement protégées, il est interdit de les cueillir.*

*Seront-elles sauvées? Espérons-le. Nous sommes des espérantistes, n'est-ce pas?*

Monique Juy, groupe de Sarlat

## BALDAŬ... BIENTÔT...

### Samedi 24 mai : conférence d'un espérantiste cubain à Trélissac

Nous aurons le plaisir d'accueillir du 23 au 26 mai 2014, Miguel Ángel González Alfonso, un espérantiste cubain de 47 ans actuellement en tournée en France et une partie de l'Europe. Il animera une conférence sur le thème « Cuba d'aujourd'hui » samedi 24 mai, à partir de 20 h 30, à la salle de conférences du Foyer socio-culturel de Trélissac.

### Samedi 21 juin : notre AG

L'AG du GEP se tiendra le samedi 21 juin 2014 de 10h à 16h, salle de Charrières à Trélissac.

Le matin, l'Assemblée Générale ordinaire : bilans, votes...

L'après-midi, nouveau Quiz sur l'espéranto puis projection du film-documentaire "Espéranto" de Dominique Gautier produit par la coopérative "SAT-EFK" (durée : une heure environ).

**Du 26 juillet au 2 août : 99<sup>ème</sup> Congrès Universel à Buenos Aires (Argentine). Le centième aura lieu à Lille en 2015.**

### A Kvinpetalo (4 rue du Bureau, 86410 Bouresse)

- du 13 au 17 mai : stage de traduction, animé par Brian Moon.
  - du 11 au 15 juin : semaine touristique et stage de formation de guides.
- Renseignements et inscriptions : <http://kvinpetalo.org>

### Au château de Grésillon (St.Martin d'Arcé, 49150 Baugé)

- du 11 au 17 mai : rencontre des souvenirs.
  - du 29 juin au 6 juillet, semaine touristique : châteaux de la Loire...
- Renseignements et inscriptions : <http://www.gresillon.org>

## SOVAĜAJ TULIPOJ

Kiam mi estis knabino mi loĝis en la departemento Tarn-et-Garonne. Ekde la fino de Marto mi ŝatis promeni sur la kampoj proksime de la rivero Garonne por ĝui vekiĝon de la printempo. Mi kaj mia pli aĝa fratino, ambaŭ ni ĉefe serĉis sovaĝajn ruĝajn tulipojn, kiujn ni plukis. Ni estis fieraj alporti hejmen belegan bukedon, kiun ni instalas en la ĉefa ĉambro. Antaŭ nelonge mi parolis kun mia fratino pri tiu malnova afero; ŝi konfirmis al mi, ke la agrokulturistoj de tiu tempo ne malpermesis tian plukadon sur siaj kampoj, ĉar ili rigardis tiujn plantojn kiel herbaĉojn!

Antaŭ pluraj jaroj, oni diris al mi, ke tulipoj devenas de Mez-Oriento. Kompreneble mi ne konsentis, ĉar mi memoris la sovaĝajn tulipojn de mia infaneco, kiujn mi rigardis reale kiel indiĝenaj. Poste evidente legadoj ŝanĝis mian opinion....

Tamen mi ĵus legis artikolon, kiu estas aversignalo pri la malapero de tiuj sovaĝaj floroj, kaŭze de tro da disverŝataj herbicidoj sur la kampojn. La ĵurnalisto insistas: tiuj tulipoj estas nun oficiale protektitaj; estas malpermesite pluki ilin.

Ĉu ili estos savitaj? Ni Esperu tion. Esperantistoj ni estas, ĉu ne?

Monique Juy, Sarlat-Grupo

## TULIPES SAUVAGES

*Quand j'étais gamine j'habitais dans le département du Tarn-et-Garonne. Dès la fin mars j'aimais me promener dans les champs près de la Garonne pour jouir du réveil du printemps. Avec ma sœur aînée toutes deux nous cherchions surtout des tulipes rouges sauvages dont nous faisons la cueillette. Nous étions fières de ramener à la maison un superbe bouquet que nous installions dans la pièce principale. Il y a peu je parlais avec ma sœur de cette vieille histoire; elle me confirma que les agriculteurs d'alors n'interdisaient pas ce genre de cueillette sur leurs champs car ils considéraient ces plantes comme des mauvaises herbes !*

*Il y a plusieurs années, on me dit que les tulipes venaient du Moyen-Orient. Bien sûr je ne fus pas d'accord, car je me souvenais des tulipes sauvages de mon enfance que je considérais réellement comme indigènes. Ensuite évidemment des lectures modifièrent mon opinion...*



*Comment communiquer lors de son voyage de noces ?  
Clément, Arthur, Ilhan et Helen (quatre des participants aux activités  
périscolaires de Périgueux) vous conseillent... d'apprendre l'espéranto !*

## L'ESPERANTO EN CAMPAGNE

Plus de 500 millions d'électeurs des 28 pays de l'UE sont appelés du 22 au 25 mai 2014 à choisir leurs représentants au Parlement Européen pour les cinq prochaines années. Pour la première fois, ces élections auront une influence directe sur le choix du Président de la Commission européenne qui sera élu par le Parlement.



Le parti européen Europe Démocratie Espéranto déclare que l'espéranto est la langue-pont indispensable du dialogue entre citoyens de langues différentes pour permettre l'amélioration de la démocratie en Europe.

La tête de liste de la Région Sud-Ouest, est Monique Juy, animatrice avec son époux Maurice du GEP en Sarladais. Au dernier congrès mondial d'UEA à Reykjavik Monique a tenu le stand EDE-Europe où elle a encouragé les européens à implanter de nouvelles sections nationales - 20 pays l'ont déjà fait.

Monique Juy vous invite à visiter le site : [www.ede2014.fr](http://www.ede2014.fr) . Comme certains bureaux de vote risquent de manquer de bulletins, elle conseille aux personnes souhaitant voter pour sa liste de venir par précaution avec leur propre bulletin EDE téléchargé sur le site.

## LA ANGULO DE LA POETO

far Ange Mateo



Marjorie BOULTON (1924) estas angla aŭtorino, membro de la Akademio de Esperanto kaj honora membro de UEA. Ŝi ankaŭ verkas en la angla kaj tradukas. Ŝia verkaro ampleksas poeziaĵojn (*Eroj*; 1959), dramojn (*Virino en la landlimo*; 1959), novelojn (*Okuloj*; 1967), rakontojn (*Dek du piedetoj*; 1964), legolibron por progresantoj (*Faktoj kaj fantazioj*; 1984).

La verkado de Marjorie Boulton estas socie engaĝita kaj defendas ŝian idealisman humanismon. Ŝi ŝategas katojn kaj do estas prezidantino de Kat-amikaro.

El *la nica literatura revuo*, 1/1 p. 8

### Mia filineto

Ne estas mi unu el noblaj koroj  
virinaj, tre pensantaj pri infanoj;  
infanoj estas zorgoj kaj laboroj,  
etaĵ, mallertaj kaj malpuraj manoj.

Mi ne kapblas plu por hejmaj amoj,  
ne ŝatas ĝenojn kaj sendankan strebon  
sed nun, malofte, sur dezertaj mamoj,  
la korpo kreas sian ombran bebon.

Mi ne deziras vin, infano mia,  
mi nun libera, iomete riĉa,  
komforte vivas - restu vi nescia  
en la mallumo, eble pli feliĉa.

Kara, vi eĉ malamus min, patrinon,  
malindan min; kuŝiĝu en eterno!  
Kvankam mi nun karesas halucinon,  
ĉu vere estas vi mia koncerno?

Sur mia sino dum moment' siestu,  
frukto de ombra amo, frukto honta;  
foriru poste, filineto, restu  
eterne en la mondo ne-estonta!

Etaj manplatoj, rozkoloraj plandoj -  
ho, etulino! Sed okuloj brilas  
jam larme - superbolas per demandoj  
pri l' vivo - al la patro vi similas!

malinda = *indigne*  
mia koncerno = *mon affaire, ce qui me regarde* ; sino = *poitrine, giron*  
plando = *plante du pied* ; etulo = *petit être* ; boli = *bouillonner*

### Aide à la lecture

ĝeno = *gêne*  
strebo = *aspiration*  
sendanka = *ingrat*  
mamo = *sein*  
nescia = *ignoré*

medicinon en Moskvo sed ankaŭ kuraĝis samtempe serĉi novan lingvon : « la universala lingvo ».

Kiam li estis dudekkvinjara, li observis ke tiu lingvo havis sian adekvatan vivon kaj ne plu estis la ombro de iu lingvo. Tre rapide, tiu lingvo estiĝis universala :

- La unua rondo de Esperantistoj de la historio kreiĝis en Nuremberg en 1889.
- En 1902 Bergonié kreis en Bordojo esperantistan grupon.
- La unua internacia kongreso sen tradukisto estis en Boulogne/mer en 1905, kaj « la Homevitulon » de Molière oni prezentis en Esperanto !
- Poste, la internacia kongreso okazis en aliaj urboj : Dresde, Barcelone, Washington...

Malgraŭ la diktaturoj en multaj landoj, kaj la dua mondmilito, la ekspansio daŭris.

Zamenhof ricevis la Honoran Legion en 1905.

Limoges estis la unua urbo kiu donis lian nomon al strato.

Einstein diris :

« Esperanto estas la plej bona solvo por la ideo de universala lingvo ». Kaj François Drouard, Inspektorino de la Instruado skribis :

« Neniam la Esperantistoj volis ke esperanto invadu la mondon, kiel la angla lingvo ŝatus tion fari, transformante la ŝtatan lingvon, kaj samtempe substituante sin al ĝi. Esperanto devas resti eksterpartia ponto-lingvo ».

En Francio, en 1975 kaj en 1979, la socialistoj antaŭtenis ke esperanto estu en la instruado : Michel Rocard, Alain Savary. Ankaŭ Mitterrand garantiis ke, se li estus respublikestro, li antaŭtenus esperanton en la lernejoj...

Nun, oni elkalkulas ke ĉirkaŭ 30000 libroj ekzistas, en esperanto. En Gray, estas muzeo pri Esperanto.

Unu el la grandegaj ideoj estas la neŭtraleco pri la politikaj, la religiaj kaj la socialaj aferoj.

Finfine, mi diros frazon de Senèque : « Mia patrio estas la mondo ». Kaj tiu filozofio estis tiu de Zamenhof.

Mireille Davignon

### Manko de solidareco!

Du viroj marŝas piede en arbaro kiam ili ekvidas urson. Unu el la viroj tuj haltas kaj eksurmetas kuradajn ŝuojn. La alia viro diras:

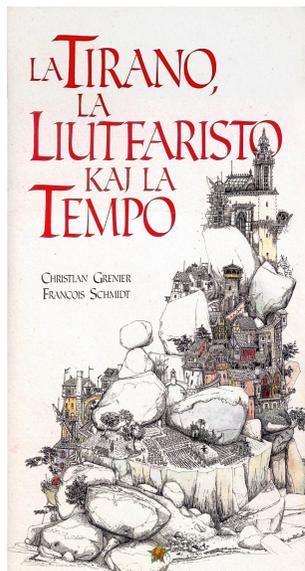
- Kial vi faras tion? Eĉ per kuradaj ŝuoj vi ne povas kuri pli rapide ol urso.

La unua viro diras:

- Ne necesas, ke mi kuru pli rapide ol urso. Nur ke mi kuru pli rapide ol vi.

— Je vis un rêve ! Quand j'ai demandé à Olivier et à son collaborateur Stéphane quels seraient le format, le papier, la typo, le nombre des illustrations, ils m'ont simplement répondu :

— Fais ce que tu veux, et comme tu le sens : format, choix du papier, typo, couleurs, nombre de dessins...



François a passé un temps fou sur ses illustrations mais le résultat est, je crois, à la mesure de son travail : somptueux.

Cet album est à mes yeux le plus beau livre que j'aie eu l'occasion de concevoir, et celui qui, à sa sortie, m'a procuré le plus de plaisir !

« *La tirano, la liutfaristo kaj la tempo* » est en vente au prix de 10 € (+ 3 € de frais de port si envoi). Commandez-le auprès de votre animateur, ou par courriel : [esperantoperigord\(a\)yahoo.fr](mailto:esperantoperigord(a)yahoo.fr)

« *Bonuloj, aŭskultu la rakonton  
Pri iu Tirano, kiu volis scii  
La pensojn de ĉiuj regatoj siaj  
Por resti la mastro de ili!* »

### « LA HOMO KIU DEFIIS BABELON »

René Centassi, Henri Masson, L'Harmattan, 2003

Dum la ferioj, mi legis libron pri la vivo de « Doktoro Esperanto » : sinjoro Zamenhof Ludwik.

Mi opinias ke ĝi estas interesa, ĉar oni komprenas lian filozofion, kaj kial li inventis novan lingvon.

Li naskiĝis en 1859 en Bialystok, en Pollando, kie multaj etnoj kunloĝis :

- 3000 katolikaj Poloj
- 6000 protestantaj Germanoj
- 4000 ortodoksaj Rusoj
- 18000 Judoj

Sed neniu povis kompreni la aliajn ! Ludwik vidis tre rapide ke tio ĉi estis la plej granda problemo.

Kiam li estis deksejara, li komencis serĉi lingvon por la tuta mondo. Lia patro ne volis, li volis ke Ludwik lernu medicinon. Tiam Zamenhof komencis studi

## CONNAISSEZ-VOUS JEAN ZAY ?

Député à l'âge de 27 ans, il fut ministre de l'Éducation nationale et des Beaux-Arts du Front Populaire de 1936 à 1939. Pour lui, la République repose sur le civisme et l'intelligence des citoyens, c'est-à-dire sur leur éducation intellectuelle et morale. Son ambitieux projet de réforme pour rendre l'école plus démocratique fut bloqué par la chambre des députés. En trois ans, il a néanmoins :

- introduit l'éducation physique dans le primaire, rallongé l'obligation scolaire à 14 ans, créé les cantines scolaires,
- encouragé les bibliothèques mobiles (bibliobus),
- soutenu toutes les nouvelles initiatives pédagogiques (Freinet...),
- développé les activités dirigées (l'étude du milieu par l'observation active),
- eu l'idée de l'ENA qui sera créée plus tard, pour que « les enfants du peuple puissent devenir ambassadeurs ».

Il a créé :

- le CNRS, les CROUS (Centre régional des œuvres universitaires et scolaires), l'ONISEP (informe sur les métiers et les formations),
- le Palais de la Découverte, la réunion des théâtres lyriques nationaux,
- la Cinémathèque, le musée national des Arts et traditions populaires, les musées d'Art moderne, de l'Homme, de la Marine,
- le festival de Cannes.

Il a réformé la Comédie française, les Archives nationales, la Bibliothèque nationale, restauré le château de Versailles et la cathédrale de Reims, sauvé de nombreux monuments français dont le théâtre antique d'Orange ou la citadelle de Blaye.

Il fut ensuite emprisonné puis assassiné en 1944 à l'âge de 40 ans par des miliciens, probablement sur ordre du gouvernement de Vichy.

Mais pourquoi évoquer cette grande personnalité de la République dans votre revue préférée ? Car Jean Zay estimait souhaitable de faciliter l'étude de l'espéranto. Son enseignement est donc admis dans le cadre des activités socio-éducatives par une circulaire ministérielle du 11 octobre 1938 adressée aux recteurs :

« *Mon attention a été appelée, à diverses reprises, sur l'intérêt que présente, dès maintenant, et que présentera davantage encore dans l'avenir, la connaissance de l'espéranto, langue auxiliaire susceptible de faciliter les relations aussi bien entre les intellectuels qu'entre les commerçants et les techniciens des diverses Nations. J'ai l'honneur de vous faire connaître qu'il me paraît souhaitable de faciliter le développement des études espérantistes [...] des cours facultatifs d'espéranto peuvent être institués, je n'y verrai que des avantages. On peut l'admettre aux loisirs dirigés.* »

Ange Mateo

## « LE TYRAN, LE LUTHIER ET LE TEMPS » : GENESE RACONTEE PAR CHRISTIAN GRENIER

### L'ORIGINE DE CET OUVRAGE

L'envie, totalement gratuite, de renouer avec l'univers poétique de mon adolescence. Car en 1960, j'écrivais ce genre de récits poétiques, plus soucieux de raconter une histoire et de plonger le lecteur dans une ambiance particulière que de rivaliser avec Rimbaud ou Desnos. Ni poésie, ni conte, ni nouvelle, ce récit hésitait entre plusieurs genres littéraires, il flirtait avec le fantastique et la SF, il se révélait trop difficile à aborder par des enfants et à la fois trop court et trop proche de l'univers des contes pour toucher les adultes. Bien entendu, je savais pertinemment que c'était là un OVNI impubliable.

Mon *Tyran* a donc été lu au départ par ma femme et quelques amis ; et il est resté dans un tiroir, comme un certain nombre de récits que j'écris pour le plaisir, dans l'absolu, en sachant que leur publication frise l'impossible.

### UNE RENCONTRE ET UN INCIDENT IMPREVUS

En novembre 2001 — le 24, jour de l'anniversaire de ma femme ! — je me retrouve en compagnie de Philippe Barbeau et de quelques autres auteurs au petit Salon du Livre d'Ay en Champagne. J'ai à ma droite un inconnu barbu, devant lequel se dressent deux piles de livres et des lithos. Oh, nous nous sommes salués poliment en arrivant et j'ai même jeté un coup d'œil sur ses albums et compris qu'il était illustrateur.

Ses lithos semblent très belles, il les vend 50 F pièce.

La matinée coule, le public est rare et vers dix heures, je vais nous chercher trois cafés ; mais comme nous signons derrière des tables, je dois exécuter une acrobatie pour repasser sur ma chaise et bien entendu, je renverse du café sur la pile de lithos de mon voisin.

Je bafouille des excuses, tamponne, essuie. Mais la première litho de la pile est irrémédiablement tachée. Je m'en empare :

— Bien entendu, cher collègue, je te l'achète.

— Ah, Christian, je t'en fais cadeau. Si, si, j'insiste. Et je te la dédicace, bien sûr. Oh, attends...

Habilement, le dessinateur — j'apprends qu'il s'appelle François Schmidt — utilise les taches pour enrichir sa litho et me la transformer en un tableau personnalisé. J'avoue, sincèrement admiratif :

— C'est superbe. Il y a là un univers onirique qui me fascine. Un mélange de Siudmak et d'Eischer. J'apprécie énormément.

François me rappelle qu'il est prof de dessin, peintre, qu'il expose mais que sur le plan éditorial, sa production est mince et confidentielle ; ce qu'il a montré aux éditeurs dérouté, et je me mets à leur place.

Tout à coup, je comprends pourquoi son univers me fascine :

— Tu sais, dis-je à Annette, à quels mondes ces dessins me font penser ? Ceux de mon vieux récit « *Le tyran, le luthier et le temps* » !

Elle approuve. Intéressé, François me demande :

— Ce récit, tu pourrais me l'envoyer ? Je serais content de le lire, de voir s'il m'inspire.

Rentré chez moi, au Fleix, je retrouve mon vieux *Tyran* et je l'envoie à François qui, aussitôt, me rappelle :

— Ça me plaît énormément. Je me suis mis au travail.

Je proteste : ce texte est impubliable et François travaille sans doute pour rien.

— Mais je travaille pour moi, rassure-toi.

Et puis je réfléchis. Il y a un éditeur un peu hors norme qui publierait peut-être bien mon histoire : Olivier Belhomme, à *l'Atelier du Poisson Soluble*. Ses albums sont magnifiques, originaux, luxueux.

Certes, il en vend peu mais Olivier adore son métier, il fait lui-même ses dépôts en librairie. Évidemment, publier au *Poisson Soluble*, c'est avoir l'assurance de vendre peu mais de rejoindre une sorte d'élite littéraire et graphique.

Du coup, je lui envoie mon texte en lui résumant ma rencontre avec François et en lui précisant :

— Si mon histoire te plaisait, j'ai l'illustrateur qui va exactement avec.

Chez les grands éditeurs, c'est exactement ce qu'il faut faire si l'on veut avoir une fin de non-recevoir : ils ont horreur de ce genre de paquet-cadeau, ils préfèrent accepter un texte, le faire retravailler sur mesure à l'auteur, puis demander au directeur artistique de trouver un illustrateur... et le résultat de cette cuisine longue, coûteuse et complexe est souvent à mes yeux un livre raté. J'ai hélas plein d'exemples à l'appui de cette conviction.

En même temps, je prévient François et lui demande d'envoyer à *l'Atelier du Poisson Soluble* des photocopies de son travail. Là, le miracle se produit. Quinze jours plus tard, la réponse d'Olivier arrive :

— Ton texte correspond tout à fait à ce que je cherche. Et le travail de François nous convient parfaitement.

François, qui a pris contact avec Olivier m'appelle un jour pour me déclarer :